

# СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИНИЦИАЛЬНЫХ АББРЕВИАТУР В АНГЛИЙСКОЙ ВОЕННОЙ ЛЕКСИКЕ

## STRUCTURAL PECULIARITIES OF INITIAL ABBREVIATIONS IN THE ENGLISH MILITARY LEXIS

I. Voznyuk  
G. Menshikova

*Summary:* The article summarizes different approaches to typological classification of English abbreviations in Russian and foreign linguistics. In the practical part of the work the authors describe structural peculiarities of initial abbreviations. This type of abbreviation constructions outnumbers other types in the context of English military lexis. Along the basic initial abbreviations, other structural schemes combining initial formation type with elimination of notional and function words and with saving of construction elements of the original word combination are analyzed.

*Keywords:* abbreviated word, abbreviation construction, structural typologization, initialism, English military lexis, structural scheme.

**Вознюк Ирина Владимировна**

Кандидат филологических наук, Военный ордена Жукова университет радиоэлектроники, г. Череповец  
hvilinka@yandex.ru

**Меньшикова Галина Михайловна**

Кандидат филологических наук, Военный ордена Жукова университет радиоэлектроники, г. Череповец  
expo2007f@mail.ru

*Аннотация:* В статье обобщаются подходы к типологизации английских аббревиатур в отечественной и зарубежной лингвистике. В практической части работы авторы исследуют структурные особенности инициальных аббревиатур. Данный тип аббревиатурных конструкций численно превосходит другие в контексте английской военной лексики. В работе наряду с простыми инициальными аббревиатурами описываются структурные схемы, сочетающие инициальный способ образования с приемом элиминации знаменательных слов и служебных слов и с сохранением в аббревиатуре элементов конструкции исходного словосочетания.

*Ключевые слова:* аббревиатура, аббревиатурная конструкция, структурная типология, инициализм, английская военная лексика, структурная схема.

Языковой тенденцией современного общества является появление большого количества сокращенных лексических единиц. Это обусловлено стремлением к экономии времени при произнесении и написании слов и словосочетаний, что обусловлено объективным законом языковой экономии языковых средств. В английском языке уже существующие лексические единицы подвергаются сокращению, что приводит к образованию большого количества новых слов (аббревиатур и аббревиатурных конструкций). В научном сообществе отсутствует единый подход к определению понятия «аббревиатура». В отечественной лингвистике под аббревиатурой ряд авторов понимают сокращенные и сложносокращенные слова различных структурных типов [Демин, Харламов 2021: 75; Назар 2021: 142]. Другие ученые рассматривают аббревиатуру не как любое сложносокращенное слово, а исключительно как сокращения инициального типа [Лепшокова 2021: 266]. В ряде исследований лингвисты обращают внимание на оба указанных выше значения термина «аббревиатура» [Ахманова 1966: 25, Розенталь Д.Э., Теленкова 2023: 10].

В данном исследовании термин аббревиация трактуется как «процесс образования сокращенного структурного варианта исходной лексической единицы (слова или словосочетания), в результате которого в лексической системе языка появляется аббревиатура как новый сокращенный знак, функционирующий в письменной и/

или устной речи» [Вознюк, Меньшикова 2023: 138]. В указанной трактовке мы, вслед за Д. Кристалом, понимаем термин аббревиатура в широком смысле и объединяем в нем все существующие структурные типы сокращенных лексических единиц (например: инициализмы, сложносокращенные слова, сокращения на основе усечения, контрактуры и др.) [Crystal 2008: 1]. При этом стоит отметить большое разнообразие способов сокращения, что в свою очередь обуславливает наличие внушительного количества структурных типов сокращенных единиц, в связи с чем мы также используем термин «аббревиатурная конструкция» как синонимичный понятию «аббревиатура».

Следует отметить, что единой классификации аббревиатур в отечественной и зарубежной лингвистике не существует. Исследователи предлагают различные подходы к способам типологизации аббревиатур. Ряд авторов (Э.М. Дубенец, В.М. Клименко, Д.И. Алексеев и В.Н. Шокуров) классифицируют аббревиатуры на основе их употребления в устной или письменной речи, разделяя их на лексические и графические [Алексеев 1963: 145; Дубенец 2012: 25; Клименко, Клименко, Котышичев, Рязанов, 2010: 11; Рудая, Самарина 2020: 58].

Другие исследователи, в частности Д. Кристал, Т. МакАртур, С.Ю. Бабанова, Х.Б. Харли, Л.Г. Ярмолинец, классифицируют аббревиатуры по способу образования,

выделяя такие типы, как инициализмы, акронимы, усечения, сращения (слияния), смешанные типы (гибриды), телескопизмы и другие [Бабанова 2022: 75; Ярмолинец 2021: 184; Crystal 2008: 1; Harley 2006: 95-101; McArthur 2018: 3-4].

Некоторые авторы, например, В.А. Байко, С.С. Миронцева, И.Ю. Черныш, С.С. Барабашева, П. Лопес Руа, П.Е. Демин, А.А. Харламов в своих исследованиях объединяют оба описанные выше принципа и предлагают сложную многоступенчатую классификацию [Байко, Миронцева, Черныш 2021: 410-411; Барабашева 2021: 69; Демин, Харламов 2021:75; Лопес Руа 2004: 122-127].

Существуют также морфологические классификации аббревиатур. Например, Е.А. Дюжикова выделяет слоговые, инициальные и сложно-слоговые аббревиатуры [Дюжикова 1995: 117].

А.П. Шаповалова на материале французского языка приводит подробную классификацию сокращенных единиц, объединяющую 29 способов типологизации, в частности, по употреблению в речи (графические, лексические), по типу сокращения (фонетические, морфологические, синтаксические), по устойчивости в языке (стандартные, окказиональные), по способу образования (усечения, инициальные аббревиатуры, сокращения смешанного типа, стяжения/контрактуры) и другие [Шаповалова 2004:13-18].

Настоящее исследование сфокусировано на описании структурных типов аббревиатурных конструкций английского языка, функционирующих в военном дискурсе. Практическая значимость такого исследования состоит в том, что его результаты могут быть использованы в образовательном процессе преподавателями в рамках таких дисциплин, как лексикология, социоллингвистика, стилистика, лексикография, а также в процессе составления различных видов лингвистических словарей, глоссариев, учебных пособий по военному переводу.

В нашем исследовании использовались следующие теоретические и эмпирические методы: анализ научной литературы по вопросам уточнения определения термина «аббревиатура» и существующих типологий аббревиатурных конструкций, метод сплошной выборки для сбора языкового материала, аналитический метод, необходимый для описания и разработки типологии аббревиатурных конструкций, метод статистического анализа. Материалом исследования послужили списки аббревиатур военной-профессиональной тематики, представленные в словаре Министерства Обороны США в количестве 3644 лексических единиц [DOD Dictionary of Military and Associated Terms 2021: 239-349]. Применение компонентного, структурно-типологического и сравнительного анализа позволило определить и опи-

сать структурные типы аббревиатур и их частотность в данном словаре.

Проведенное исследование показало, что аббревиатуры инициального типа составляют 83,7% (3049 примеров) от общего числа представленных в словаре. Принимая во внимание численное превосходство аббревиатур указанного структурного типа, мы провели более детальный анализ данных лексических единиц.

Под инициальными аббревиатурами мы понимаем конструкции, в которых каждое слово исходного элемента сокращается до первой буквы. Нами выявлено 2396 инициальных аббревиатур (инициализмов), что составляет 65,8 % от общего числа представленных в словаре. Приведем несколько примеров: HDC (harbor defense commander), HS (Homeland Security), IAP (incident action plan). Следует отметить также вариативность при написании графических знаков в инициальных аббревиатурах. В основном встречается оформление прописными буквами: FAH (final attack heading). Однако в словаре приводятся также малочисленные инициальные аббревиатуры, оформленные строчными буквами: amu (atomic mass unit). Особый интерес представляют смешанные случаи употребления в аббревиатурах строчных и прописных букв: eGPL (Enhanced Geospatial Product Library), CoC (Code of Conduct), а также примеры использования нижнего регистра: Pi (probability of incapacitation).

Помимо простых инициальных аббревиатур нами было выделено несколько подтипов аббревиатурных конструкций, образованных на основе инициализмов в комбинации с элиминацией или сохранением различных элементов в полной форме. Это достаточно многочисленная группа, включающая в себя 653 примера (17,9% от общего количества лексических единиц, представленных в словаре). Рассмотрим более подробно структурные схемы подтипов инициальных аббревиатур.

1. Структурные схемы с элиминацией знаменательных слов включают в себя следующие варианты:

- пропуск одного или нескольких знаменательных слов: AGT (Automated Global Force Management Tool), REA (Rapid Environmental Impact Assessment), ANR (Alaskan North American Aerospace Defense Command Region);
- пропуск знаменательного слова/слов и одного или нескольких предлогов: ASG (Allied System for Geospatial Intelligence), RCAT (Rapid Course of Action Analysis Tool), VA (Department of Veterans Affairs);
- пропуск знаменательного слова/слов, одного или нескольких предлогов и артикля: JLOA (joint logistics over-the-shore operation area), GPW (Geneva Convention Relative to the Treatment of Prisoners of War);

- пропуск знаменательного слова/слов и союза: ARDEC (United States Army Armament Research, Development, and Engineering Center), CHD (counterintelligence and human intelligence detachment);
  - пропуск знаменательного слова/слов, одного или нескольких предлогов и союза: AVC (Bureau of Arms Control, Verification, and Compliance), CDC (Centers for Disease Control and Prevention), DCHA (Bureau for Democracy, Conflict, and Humanitarian Assistance), PRM (Bureau of Population, Refugees, and Migration);
  - пропуск знаменательного слова/слов, одного/нескольких предлогов и союзов, артиклей: GWS (Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field).
2. Структурные схемы подтипов инициальных аббревиатур с элиминацией служебных слов включают в себя:
- пропуск одного/нескольких предлогов: NSABB (National Science Advisory Board for Biosecurity), NSHS (National Strategy for Homeland Security), NSMS (National Strategy for Maritime Security), NSPI (National Strategy for Pandemic Influenza);
  - пропуск одного/нескольких союзов: LSSS (logistics support, supplies, and services), MACCS (Marine air command and control system), MARTS (Mortuary Affairs Reporting and Tracking System);
  - пропуск одного/нескольких предлогов и союзов: NIST (National Institute of Standards and Technology), ASD(NII) (Assistant Secretary of Defense (Networks and Information Integration), BIS (Bureau of Industry and Security), UNODC (United Nations Office on Drugs and Crime);
  - пропуск артиклей: NOE (nap-of-the-Earth), OJT (on-the-job training), POD (plan of the day);
  - пропуск предлогов и артиклей: ATSD(PA) (Assistant to the Secretary of Defense for Public Affairs), CJCS (chairman of the Joint Chiefs of Staff);
- пропуск одного/нескольких предлогов, союзов и артиклей: NCESGR (National Committee of Employer Support for the Guard and Reserve), NCESGR (National Committee of Employer Support for the Guard and Reserve);
  - пропуск частицы: SAM (surface-to-air missile), SCA (support to civil administration), SSM (surface-to-surface missile);
  - пропуск артикля и частицы: CAAF (contractors authorized to accompany the force).
- Представляется закономерным, что артикли и частицы, не несущие самостоятельной смысловой нагрузки, в большинстве случаев элиминируются в аббревиатуре. Однако нами выявлены случаи их сокращения до отдельного инициала: LOTS (logistics over-the-shore), OTC (over the counter), OTH (over the horizon), RTB (return to base), RTD (returned to duty), RTF (return to force).
3. Структурные схемы подтипов инициальных аббревиатур с сохранением исходных элементов. Наиболее часто в данной подгруппе встречаются аббревиатуры с сохранением целого знаменательного слова в их составе: M-Kill (mobility kill), AFNORTH (Air Force North), BPLAN (base plan).
- Исходя из полученных результатов исследования композиционных особенностей английских аббревиатурных конструкций, приведенных в словаре Министерства Обороны США, можно сделать вывод об их структурном многообразии. Ввиду численного превосходства аббревиатур инициального типа, наша работа была сфокусирована на анализе данного вида лексических единиц. Анализ структуры инициальных аббревиатур позволил выделить наряду с простыми инициальными аббревиатурами структурные схемы, сочетающие в себе инициальный способ образования с приемом элиминации знаменательных слов и служебных слов (артиклей, предлогов, частиц), а также с сохранением в аббревиатуре элементов конструкции исходного словосочетания. Понимание особенностей образования аббревиатур из полных слов и словосочетаний является неотъемлемым этапом процесса декодирования сокращенных лексических единиц при их переводе.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Акубекова Д.Г. К проблеме перевода аббревиатур в профессионально-ориентированных текстах // Казанская наука. – 2020. – № 1. – С. 48-50.
2. Алексеев Д.И. О словаре сокращений русского языка // Лексикографический сборник. – Москва, 1963. – Вып. VI. – С. 145-146.
3. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Сов. Энци-я, 1966. – 608 с.
4. Бабанова С.Ю. Аббревиатуры и проблемы их перевода в научно-технических текстах // Гуманитарный научный вестник. – 2022. – №3. – С.74-78. – URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2022/03/Babanova.pdf> (дата обращения: 29.06.2024).
5. Байко В.А., Миронцева С.С., Черныш И.Ю. Инициальная аббревиация в английской терминологии мостостроения // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – Том 14. – Вып. 2. – С. 409-414.
6. Барбашёва С.С. Классификационный анализ современных английских стоматологических аббревиатур // Вестник Марийского государственного универ-

- ситета. – 2021. – Т. 15. – № 1. – С. 66-71.
7. Вознюк И.В., Меньшикова Г.М. К вопросу о трактовке термина «аббревиатура» в контексте английской военной лексики // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2023. – №10-2. – С. 135-140.
  8. Дёмин П.Е., Харламов А.А. Реализация принципов экономии речевых усилий носителями военных социолектов // Человек в современном мире. – 2021. – Вып. 3. – С. 70-80.
  9. Дубенец Э.М. Лексикология современного английского языка. – М.: «Глосса-Пресс», 2012. – 192 с.
  10. Дюжикова Е.А. Словосложение и аббревиация: сходство и различия (на материале современного английского языка) // Известия Восточного Института. – 1995. – №2. – С. 115-120.
  11. Клименко В.М., Клименко С.В., Котяшичев А.А., Рязанов С.В. Большой военный англо-русский словарь сокращений, аббревиатур и обозначений. Часть 3. 26000 значений. – Череповец: ЧВИИРЭ, 2010. – 953 с.
  12. Лепшкова Е.А., Карасова С.Я. Особенности формирования аббревиации в современном английском языке // Проблемы современного педагогического образования. – 2021. – №70-1. – С. 265-267 – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-formirovaniya-abbreviatsii-v-sovremennom-angliyskom-yazyke> (дата обращения: 27.06.2024).
  13. Назар Р.Н. Подходы к классификации аббревиатур // Гуманитарная подготовка современного специалиста. Материалы Международной научно-практической конференции. – Донецк, – 2021. С. 138-144.
  14. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Справочник по русскому языку. Словарь лингвистических терминов. – Москва: Мир и Образование, 2023. – 624 с.
  15. Рудая Н.С., Самарина И.В. Специфика функционирования и перевода сокращений в англоязычном военном дискурсе // Экология языка и коммуникативная практика. – 2020. – № 1. – С. 56–63.
  16. Шаповалова А.П. Опыт построения общей теории аббревиации: На материале французских сокращенных лексических единиц: дис. ... док. филол. наук. – Ростов-на-Дону. – 2004. – 421 с.
  17. Шокуров В.Н. Сокращения как особая группа лексических образований в английском языке // Учен. зап. МОПИ им. Н.К. Крупской. – 1952. – Т. 73. – Вып. 5. – С. 184 – 185.
  18. Ярмолинец Л.Г., Анисимова О.Б., Душко М.С. Английское спортивное терминообразование: аббревиация // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2021. – №9. – С. 182-185.
  19. Crystal D.A Dictionary of Linguistics and Phonetics. – Blackwell Publishing, 2008. – 6th edition. – 529 p.
  20. DOD Dictionary of Military and Associated Terms. – 2021. – 352 p. – URL: <https://irp.fas.org/doddir/dod/dictionary.pdf> (дата обращения: 29.06.2024).
  21. Harley H. English Words: A Linguistic Introduction. – Oxford: Blackwell Publishing, 2006. – 296 p.
  22. López Rúa P. Acronyms & Co.: A typology of typologies. – Madrid: Estudios Ingleses de la Universidad Complutense, 2004. – 109–129p.
  23. McArthur T. The Oxford Companion to the English Language. – Oxford University Press, 1992. – 1184 p. (дата обращения: 29.06.2024).

---

© Вознюк Ирина Владимировна (hvilinka@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»